

## LAS FUENTES TEOLÓGICAS DEL *BREVILOQUIUM* DE THOMAS BASIN

JOSÉ LUIS NARVAJA sj\*

La figura de Thomas Basin (1412-1490), obispo de Lisieux y luego de Cesarea de Palestina en la segunda mitad del s. XV ha ocupado el interés de muchos e importantes investigadores desde finales del s. XIX<sup>1</sup>. Objeto de estos estudios ha sido sobre todo su intervención en los avatares de la historia de Francia durante la ocupación inglesa, el testimonio de su obra sobre los reinados de Carlos VII y Luis XI y su biblioteca. Sin duda, el obispo de Lisieux, su obra y su participación en la historia continuarán ofreciendo la oportunidad para nuevos estudios de parte de los historiadores.

Menos interés ha despertado la teología subyacente a sus obras. El presente estudio no pretende llenar ese vacío, que superaría las dimensiones de un artículo. Sin embargo, quisiera ser un aporte para el acercamiento a la figura del obispo de Lisieux desde un aspecto aún poco o nada estudiado.

Nos proponemos presentar un breve estudio de la última obra de Thomas Basin, su *Breviloquium*<sup>2</sup>, desde el punto de vista de la teología. Relevaremos las fuentes teológicas de esta obra, en primer lugar las citas bíblicas, y pondremos nuestra atención de manera particular en la fuente patristica citada explícitamente por el autor. Trataremos de señalar, también, el valor que Thomas Basin concede a estas fuentes y el uso que hace de ellas.

Presentamos, por último, una nueva edición del *Breviloquium*<sup>3</sup>, escrita en Utrecht en el año 1488.

### 1. La obra

La primera parte de nuestro trabajo tiene como objeto el estudio del *Breviloquium* desde el punto de vista de la teología. Debemos tener pre-

\* Buenos Aires/Frankfurt

<sup>1</sup> Ver la bibliografía al final del presente estudio.

<sup>2</sup> El título completo de la obra reza de la siguiente manera: *Breviloquium peregrinationis et mansionum xlii, quas in deserto huius seculi nequam habuit Thomas Episcopus primum Lexouiensis in provincia Rothomagensi postmodum Cesariensis Archiepiscopus Cesaree palestine ambulans per fidem ad speciem et veram terram promissionis per annos lxxvi.*

<sup>3</sup> Quicherat publicó una edición de esta pequeña obra en 1859, cf. Thomas Basin *Breviloquium* 1859.

sente en primer lugar que se trata de un escrito autobiográfico. La intención de Thomas Basin es exponer brevemente su propia vida y lo va a hacer, como indica el título de la obra, en la forma de una peregrinación.

Presentaremos una breve estructura y a continuación pondremos nuestra atención en las fuentes citadas en la obra.

## Estructura

El *Breviloquium* puede ser dividido en tres partes:

1. La Introducción presenta el marco teológico y el interés de Thomas Basin en la composición de la obra.

2. Las cuarenta y dos moradas conforman un catálogo de las migraciones y los lugares en los que ha vivido Thomas Basin y los motivos que lo han llevado a trasladarse de uno a otro.

3. En la Conclusión retoma la reflexión teológica hecha en la introducción y termina con una oración en la que pide a Dios que, dado que lo ha guiado y protegido a lo largo de las 42 moradas terrenas, lo conduzca felizmente a la morada eterna.

## Las fuentes teológicas

### *La Escritura*

El punto de partida de la reflexión de Thomas Basin, como se puede ver inmediatamente al inicio de la Introducción de su obra, es la Sagrada Escritura.

La primera referencia escriturística está tomada del libro de Job (7,1) "La vida del hombre sobre la tierra es una milicia", por lo cual no se puede hablar de reposo sino de lucha. Sin embargo, Thomas Basin, partiendo de esta cita, va a encadenar una serie de conceptos que lo hacen desembocar en el concepto de "morada".

Del término "tierra" pasa Thomas Basin al de "ciudad" y finalmente al de "morada". En cada caso se sirve de una cita bíblica por medio de la cual no sólo indica un progreso a través de estos tres conceptos, sino que también señala un aspecto de la actividad del hombre propia de esta "peregrinación". Veamos cómo procede el desarrollo a partir de las citas.

Job 7,1 "La vida del hombre sobre la tierra es una milicia".

Contrapone un doble concepto de tierra: la "tierra de los que peregrinan y mueren" frente a la "tierra de los ciudadanos y de los que viven"<sup>4</sup>. La actividad del hombre en la tierra es, por tanto, la "milicia", su vida está caracterizada por la lucha.

<sup>4</sup> Thomas Basin *Breviloquium*, p. 17.6-8 (cito el *Breviloquium* a partir de la edición contenida en la segunda parte de este artículo, pp. 17-27).

Hb 13,14: “No tenemos aquí ciudad permanente, sino que vamos buscando la futura”.

Aparece un doble concepto de ciudad: la “ciudad permanente” que se contrapone a la “ciudad futura”<sup>5</sup>. La tensión entre las dos ciudades lleva al hombre a vivir en la “búsqueda” de aquella ciudad permanente.

Hb 11,3: “(Los Padres del Antiguo Testamento) eran peregrinos y huéspedes sobre la tierra”.

Indica un doble concepto de mundo o mejor dicho, contrapone el concepto de mundo al de patria: el “mundo transitorio e inestable (donde no hay moradas perpetuas y permanentes)” se opone al de “patria celeste, para quienes son merecedores de ella. Éstos no necesitan abandonarla, pues no sufren necesidad que los obligue a emigrar. Allí encuentran moradas ciertas y perpetuas”<sup>6</sup>. El hombre debe tener la actitud propia del peregrino, es decir, no apearse a lo transitorio.

Los merecedores de la “morada eterna” lucharon, buscaron y vivieron como peregrinos en esta tierra (ciudad o mundo) buscando la verdadera tierra (ciudad o patria). Un último concepto aparece en la explicación de Thomas Basin a la cita de Hb 11,3: el de “morada” pasajera, que se opone a la “morada cierta y perpetua”. Aunque la expresión “moradas” (*mansiones*) no surge de cita alguna en el *Breviloquium*, es un término que en la Escritura aparece con los dos sentidos que le sirven a Tomas Basin: las moradas terrenas (Ex 17,1; Ex 40,38 y Nm 33,1) y las moradas eternas (Jn 14,2 y 14,23). Junto al añadido de este concepto de “morada”, el concepto de “mundo” que ya ha usado, se convierte en “desierto de este mundo”. De esta manera desemboca Thomas Basin en los dos conceptos que le van a servir para poner en contacto el marco teológico con el capítulo 33 del libro de los Números.

El ejemplo de los Patriarcas y Padres del Antiguo Testamento que, a través del desierto, peregrinaron no sólo espiritual sino también físicamente por 42 moradas (cita Thomas Basin Nm 33, junto con el comentario de Jerónimo del que hablaremos más abajo), lo lleva finalmente a su objetivo, es decir a la presentación de su vida en la forma de una peregrinación a través de otras tantas moradas.

Una nueva cita le ofrece a Thomas Basin la posibilidad de justificar la aplicación de la historia bíblica a su propia vida.

1Cor 10,11: Estas cosas “fueron escritas por nosotros”.

La escritura es figura, fue escrita para la instrucción y la amonestación. A partir de esta “instrucción” y “amonestación” de la escritura resume Thomas Basin la actitud y la actividad de quien peregrina desde esta tierra hacia la tierra prometida:

<sup>5</sup> Thomas Basin *Breviloquium*, p. 17.9-10.

<sup>6</sup> Thomas Basin *Breviloquium*, p. 17.12-18.20-21.

“... ut videlicet erudiantur et admoneantur fideles et agnoscant non habere se nec sperare debere in deserto huius mundi ciuitatem manentem, nec certas et permansuras sedes, sed se uelut hospites et peregrinos in hoc seculo debere tendere ad veram terram promissionis, que est terra viuentium, cuius illa terra olim promissa patribus, que terra promissionis dicitur erat duntaxat tipus et figura”<sup>7</sup>.

El hombre debe “ser huésped y peregrino” y “tender hacia la verdadera tierra prometida” que es la tierra de los vivientes prometida a los Padres (como tipo y figura).

La historia de Thomas Basin se convierte, para él mismo, en instrucción y amonestación. Este es el motivo que lleva al obispo de Lisieux a escribir su biografía.

“Veluti breuem cathalogum quemdam earum quas iam experti sumus, et locorum in quibus per annos uel menses diuersati sumus litteris mandare nobis in mentem venit, ut tot uelut hospitiorum et locorum migrationes et tedio ac fastidio plenas, tot sedium mutationes, animo obseruantes atque recolentes, feruentius desideremus et enitamur fide ac bonis operibus ambulando, ad illam felicissime quietis patriam ac ciuitatem peruenire, vnde nunquam optare uel compelli ullatenus possimus emigrare”<sup>8</sup>.

De esta manera concluye Thomas Basin el marco teológico de su obra. Hemos constatado la centralidad que tiene la Escritura en el desarrollo conceptual. Sin embargo, no sólo se sirve de la Biblia, sino que también cita expresamente a san Jerónimo<sup>9</sup>. Con esta cita patristica entramos al siguiente apartado de la primera parte de nuestro estudio.

#### *La fuente patristica*

En el centro del ejemplo de los Patriarcas y Padres del Antiguo Testamento, encontramos la mención del tratado *De 42 mansionibus israelitici populi per desertum*<sup>10</sup>, de Jerónimo, contenido en la *Epístola* 78<sup>11</sup>. Jerónimo ofrece un ejemplo para la aplicación de Nm 33, y Thomas Basin utilizará la narración de la peregrinación del pueblo de Israel por el desierto para describir las 42 moradas de su propia vida.

Surge inmediatamente la pregunta acerca de la influencia ejercida por el comentario de Jerónimo sobre el *Breviloquium*. Es evidente que el comentario de Jerónimo ofrece a Thomas Basin un modelo literario para la interpretación del relato bíblico. Thomas Basin escribe, por tanto, una auto-

<sup>7</sup> Thomas Basin *Breviloquium*, p. 17.30-18.6.

<sup>8</sup> Thomas Basin *Breviloquium*, p. 18.11-17.

<sup>9</sup> Thomas Basin *Breviloquium*, p. 17.28-29.

<sup>10</sup> Thomas Basin *Breviloquium*, p. 17.28-29.

<sup>11</sup> Hieronymus *Epistolae*, IV, pp. 52-93.

biografía, siguiendo el relato bíblico de Nm 33 y utilizando el modelo literario del comentario de Jerónimo. Sin embargo, podemos señalar semejanzas y diferencias entre las dos obras.

El punto de partida de la aplicación del texto de Nm 33 es en ambas obras el mismo. Jerónimo y Thomas Basin encuentran una justificación para su exégesis en 1Cor 10,11.

Jerónimo subraya la interpretación espiritual que hace Pablo del Antiguo Testamento.

“Si ergo pars historiae itineris ex Aegypto spiritaliter accipitur, et cetera, quae ab Apostolo pro angustia temporis praetermissa sunt, eiusdem intellegentiae conuincitur”<sup>12</sup>.

A partir de esta afirmación, va a realizar Jerónimo una exégesis espiritual de Nm 33.

Thomas Basin, en cambio, toma del texto de Pablo la función que tiene el Antiguo Testamento para “instruir y amonestar” como hemos visto más arriba. De esta manera, Thomas Basin no va a realizar una exégesis espiritual o alegórica de las 42 moradas de Nm 33, ni de las moradas de su propia vida, sino que las va a entender, en su conjunto, como una admonición y enseñanza que deberán ayudarlo a terminar sus días sin extraviar sus pasos.

Aquí se separan las dos obras, diferenciándose netamente en el método de exposición. Jerónimo parte de la letra de la Escritura y la interpreta alegóricamente, a partir del significado de los nombres hebreos de las moradas, para ir describiendo el camino del hombre espiritual hacia la tierra prometida<sup>13</sup>.

Thomas Basin por su parte, escribe estrictamente para sí mismo, para su propia instrucción, a fin de no olvidar “el tedio y el fastidio” de la peregrinación de manera que “desea y se esfuerce con fe y buenas obras por alcanzar aquella patria ... de la cual no se ha de emigrar”<sup>14</sup>. Lee, por tanto, materialmente su historia, la cual no adquiere un sentido espiritual dado desde afuera, sino que en el conjunto le sirve para perseverar en la lucha, la búsqueda y el desapego.

Si en el transfondo del método exegético patrístico hay una concepción antropológica que lo justifica, podemos afirmar que Jerónimo parte de una visión del hombre compuesto de cuerpo, alma y espíritu. La historia literal corresponde al cuerpo, de ella se desprende un significado moral para el alma y un significado místico para el espíritu. En esta doble aplicación consiste el proceso de exégesis<sup>15</sup>.

Thomas Basin, por su parte, pareciera poner el acento en la letra de la historia, que tiene como transfondo una historia moral, es decir, del alma,

<sup>12</sup> Hieronymus *Epistolae*, IV, p. 53.

<sup>13</sup> Narvaja 2007, pp. 235-236.

<sup>14</sup> Thomas Basin *Breviloquium*, p. 18.15-17.

<sup>15</sup> Narvaja 2007, pp. 236-237.

sin trascender a una interpretación mística o del espíritu. Esta historia moral está formalmente resumida en las tres actividades que hemos señalado a partir del desarrollo teológico, a saber la lucha, la búsqueda de la ciudad verdadera y el desapego de lo transitorio.

Los dobles conceptos ciudad, tierra, mundo y morada se corresponden con esta doble interpretación de la escritura, de manera que a la vida transitoria del cuerpo correspondiente a la letra se contraponen la vida eterna del alma, y para alcanzar la morada eterna sería necesario y suficiente, según el obispo de Lisieux, poner en práctica los tres aspectos de la vida moral que hemos señalado.

En esta visión quedaría fuera de consideración la profundidad mística de la vida espiritual. En efecto, "la fe y las buenas obras" en las que debe perseverar, corresponden también a esta doble visión del hombre.

### *Valor de las fuentes*

Después de haber considerado el uso que hace Thomas Basin de las fuentes teológicas en el *Breviloquium*, podemos preguntarnos, de manera más general, qué valor concede Thomas Basin a las distintas fuentes teológicas.

Quisiéramos extender nuestra consideración a otra obra de Thomas Basin, la *Apologia*. Como veremos más abajo, en la tradición manuscrita el *Breviloquium* tiene una relación especial con la *Apologia* a la que siempre acompaña y sucede. Esta relación particular entre las dos obras justifica que la consideremos rápidamente, sin pretender un estudio exhaustivo de la misma. Debido a su mayor longitud, encontramos también un mayor número de citas que nos permiten ilustrar, al mismo tiempo que confirman, lo que hemos visto en el *Breviloquium*.

En la *Apologia*, cita Balduino cuatro clases o grupos de autores o textos: la Escritura, los Padres de la Iglesia, los Maestros medievales (Tomás de Aquino y Guillermus de Lyon) y autores paganos (Séneca, Cicerón, César, Ovidio). Nos detendremos en las citas de la Escritura y de los Padres pues en el *Breviloquium* no encontramos citas de los Maestros ni de autores paganos.

Sin hacer un examen de la totalidad de la *Apologia*, consideraremos dos cuestiones que plantea Thomas Basin, para cuya respuesta acude al argumento de autoridad.

En primer lugar, se pregunta Thomas Basin en el prefacio si debe escribir una obra apologética. Se encuentra en el dilema de escribir o no hacerlo, pues en ambos casos puede causar escándalo. Una respuesta a esta duda la encuentra en el ejemplo de los Padres que han escrito sus apologías: Gregorio de Nazianzo, Atanasio, Jerónimo y Rufino. Y concluye

"Quorum ad exemplum, vestris cupientes obtemperare precibus, causas primum et occasiones quibus adversum nos regiae indignationis acerbitas concitata fuerit, quaeque nos in hanc peregrinationem et a ministerio injuncto cessationem compulerunt et adegerunt, narrare instituimus"<sup>16</sup>.

<sup>16</sup> Thomas Basin *Apologia* 1857, *praefatio*, p. 239.

Podemos ver que de la misma manera que en el *Breviloquium*, también en la *Apologia* los Padres de la Iglesia le ofrecen a Thomas Basin un modelo literario para imitar.

La segunda cuestión está orientada a justificar su decisión de abandonar la diócesis de Lisieux y refugiarse fuera de Francia para sustraerse a la persecución del rey. La pregunta que se pone es acerca de la licitud de desobedecer al mandato del rey y huir para evitar la persecución abandonando el rebaño que le ha sido confiado.

Encuentra, por un lado, el precepto de san Pablo en Rm 13,1, según el cual hay que estar sometido a quienes tienen la autoridad sobre la tierra<sup>17</sup>, pero, por otra parte, encuentra un “precepto del Salvador” que suaviza la afirmación de Pablo:

“Alioquin si praedicta apostolica praecepta etiam de his, qui impie et injuste nos volent opprimere et ad illum finem nobis imperant, intelligenda forent, contraria essent et adversa praecepto Salvatoris, qui ait: ‘Si vos persecuti fuerint in una civitate, fugite in aliam.’ Si enim universaliter potestatum praeceptis et absque ullo delectu semper obediendum esset, nunquam locus daretur in quo talium persequentium aut persequi curantium saevitiam atque tyrannidem declinare liceret, et sic omnino vacuum atque inane redderetur praeceptum nostri Redemptoris, quod non modo verbo, sed opere et facto ipse praedicavit et docuit”<sup>18</sup>.

Continúa su razonamiento exponiendo el ejemplo de la huida a Egipto de la Sagrada Familia, pues el Señor “no sólo enseñó con las palabras, sino también con las obras”<sup>19</sup>, y añade el ejemplo de Pablo y de Pedro que también huyeron de sus perseguidores<sup>20</sup>.

Después de exponer los ejemplos del Nuevo Testamento, continúa proponiendo ejemplos de la vida de los santos.

“His instituti praeceptis atque doctrinis, innumeri persancti viri, cum sententias persequentium declinarent, proprii sedibus relictis, ad exteris nationes, ubi tuto delitescere possent, sese contulerunt. Sanctus Athanasius, patriarcha Alexandrinus, Constantii vitans furorem, Treverim usque, Germaniae urbem, pervenit; quo loco per septennium ferme latuit. Sanctus Eucherius, Aurelianensis episcopus, Karolum Martellum devitans, in Hasbaniam venit et apud Sanctum-Trudonem sese occuluit. Sanctus Thomas, Cantuariensis pontifex, regis Anglorum adversum se indignationem non abs re metuens, sponte contra regis mandata atque praecepta de Anglia, uno solo

<sup>17</sup> Thomas Basin *Apologia* 1857, I XXIV, pp. 331-333.

<sup>18</sup> Thomas Basin *Apologia* 1857, I XXIV, pp. 331-333.

<sup>19</sup> Thomas Basin *Apologia* 1857, I XXIV, p. 332.

<sup>20</sup> Thomas Basin *Apologia* 1857, I XXIV, p. 332.

comite sociatus, clanculo exivit et in Franciam venit, ubi a dicto Anglorum rege plurimas interim tam in se quam in suis passus injurias et persecuciones, septennium exegit. Qui etiam satis exemplo fuit”<sup>21</sup>.

Y toma la conclusión de san Agustín<sup>22</sup>:

“Unde beatus Augustinus, libro secundo contra Cresconium: ‘Nonnulli inquit, sancta humilitate praediti viri, propter quaedam in se offencicula, quibus pie religioseque movebantur, episcopatus officium, non solum sine culpa, verum etiam cum laude posuerunt’”<sup>23</sup>.

Sin embargo, a pesar de que ha justificado su huida con las palabras y con los ejemplos de la vida del Señor y de la vida de los apóstoles Pedro y Pablo, en el capítulo siguiente retoma el tema desde el punto de vista del pueblo de Dios, que le ha sido confiado, y escribe contra quienes objetan que no es lícito privar al rebaño de la presencia del pastor.

En la exposición de la objeción cita la Escritura (Jn 10,12) y a Gregorio Magno<sup>24</sup>.

“Nam, ut Dominus ait, Johannis Xº: ‘Ille est mercenarius et non pastor, qui, videns lupum venientem, dimittit oves et fugit’. Super quo beatus Gregorius, in homilia, dicit quod lupus super oves venit, cum quilibet injustus et raptor fideles quosque atque humiles opprimit”<sup>25</sup>.

Sin embargo, sirviéndose de Agustín<sup>26</sup> y Tomás de Aquino<sup>27</sup>, distingue el caso en el que sólo el pastor está en peligro y no las ovejas. De esta manera concluye su razonamiento:

“Quanquam vero et Salvatoris praecepto et ejusdem plurimumque sanctorum pontificum exemplis sanctorumque dictis satis ostensum sit licitum et irreprehensibile fore persecutorum saevitiam fugiendo latendoque declinare, et ecclesiam seu plebem suam pastori deserere, ubi sola ejus persona persequenda expetitur...”<sup>28</sup>.

En este nuevo tratamiento del tema Thomas Basin desarrolla de manera escolástica el tema que ha expuesto en el capítulo anterior. De hecho,

<sup>21</sup> Thomas Basin *Apologia* 1857, I XXIV, p. 333.

<sup>22</sup> Augustinus *Contra Cresconium*, II 11.

<sup>23</sup> Thomas Basin *Apologia* 1857, I XXIV, p. 334.

<sup>24</sup> Gregorius *In Evangelia*, I 14; citado por Thomas de Aquino *Summa Theologica* II II<sup>ae</sup>, q. 185, a. 5.

<sup>25</sup> Thomas Basin *Apologia* 1857, I XXV, p. 337.

<sup>26</sup> Augustinus *Epistola CCXXVIII*, 2, citado por Thomas de Aquino *Summa Theologica* II II<sup>ae</sup>, q. 185, a. 5.

<sup>27</sup> Thomas de Aquino *Summa Theologica* II II<sup>ae</sup>, q. 185, a. 5.

<sup>28</sup> Thomas Basin *Apologia* 1857, I XXVII, p. 343.



toda la argumentación está tomada de la *Summa Theologica*, en la que aparecen los mismos textos (como hemos indicado en las referencias a pie de página).

La objeción está expresada en el texto de Mt 10,12 con el comentario de Gregorio Magno y los argumentos contra la objeción están tomados de Agustín y de Tomás de Aquino<sup>29</sup>. Solamente incorpora Thomas Basin la conclusión del Aquinate como una nueva autoridad contra la objeción.

Resumiendo, hemos visto que en el *Breviloquium* la Escritura le ofrece el ejemplo de los Padres del Antiguo Testamento; en cambio, Jerónimo, le ofrece un ejemplo con respecto al género literario: la aplicación de la Escritura a otro contexto, en el caso de Thomas Basin a su propia vida. De la misma manera, en la *Apologia*, encuentra en los Padres una justificación literaria para escribir su propia defensa.

Pero por otra parte, si nos atenemos al contenido, vemos que Thomas dice expresamente que la Escritura propone en las palabras del Nuevo Testamento “preceptos y doctrinas” (*praeceptis atque doctrinis*<sup>30</sup>) que son la mayor “autoridad”, pero también ofrecen “ejemplos” (*autoritatibus et exemplis... inter quas omnino est irrefragabilis illa Salvatoris*<sup>31</sup>, *praecepto... atque exemplo Salvatoris*<sup>32</sup>), mientras que el Antiguo Testamento ofrece solamente “ejemplos” (*exempla*<sup>33</sup>).

Los Padres de la Iglesia también ofrecen “ejemplos”. Estos ejemplos son de tres tipos: son, en primer lugar, ejemplos literarios; en segundo lugar, ejemplo de vida (en lo que se iguala al Antiguo y, parcialmente, al Nuevo Testamento y a los santos posteriores); y, por último, también aparecen citados como argumento para sus *quaestiones* (en este último caso junto a los Maestros medievales, concretamente, Tomás de Aquino).

### Originalidad del *Breviloquium*

Volviendo al *Breviloquium* y para concluir haciendo justicia a su autor, debemos señalar una cierta originalidad de la obra de Thomas Basin. Y esto desde un doble punto de vista: como hemos visto, el *Breviloquium* es una autobiografía bajo el tópico de la peregrinación, siguiendo el modelo de los comentarios a Nm 33. Es original considerado desde el punto de vista de las biografías y también es original dentro de la tradición de los comentarios a Nm 33.

En cuanto biografía, retoma la forma de la peregrinación, tópico que es común en la Antigüedad y en la Edad Media<sup>34</sup>. Sin embargo se distin-

<sup>29</sup> Thomas de Aquino *Summa Theologica* II II<sup>o</sup>, q. 185, a. 5.

<sup>30</sup> Cf. el ejemplo de la huida a Egipto en Thomas Basin *Apologia*, I XXIV, pp. 331-332.

<sup>31</sup> Thomas Basin *Apologia* 1857, I XXV, p. 336.

<sup>32</sup> Thomas Basin *Apologia* 1857, I XXIV, p. 334.

<sup>33</sup> Cf. el ejemplo de Job (*nobisque singulare exemplum justitiae*) en Thomas Basin *Apologia* 1857, *praefatio*, p. 240.

<sup>34</sup> Berschin *Biographie*, II, p. 223.

gue de las otras biografías que utilizan este tópico porque es la única que se sirve de Nm 33, mientras que en los otros casos, toman el modelo de Abraham.

En cuanto exégeta de Nm 33 también es original en el hecho de aplicarlo a una biografía, ya que quienes han escrito un comentario a partir de este capítulo, lo han hecho para exponer un tratado de vida espiritual<sup>35</sup>.

## 2. El texto

En la segunda parte de nuestro trabajo presentamos una edición del *Breviloquium*. Hablaremos en primer lugar de los manuscritos conocidos, del único que se ha conservado y de las características de nuestra edición.

### Los manuscritos

J. Quicherat<sup>36</sup> menciona cuatro manuscritos en los que se encontraba el *Breviloquium* de Thomas Basin, a saber

- (1.) El volumen 5970 A de la Bibliothèque Impériale (actualmente Bibliothèque nationale de France lat. 5970 A);
- (2.) Una copia realizada por Pierre Du Puy que ocupa el volumen 664 de su colección;
- (3.) El ms. 5970 B escrito por Baluze;
- (4.) Por último, una copia independiente de este texto, aunque se encuentra bajo la misma signatura, separada del resto del volumen, en cuatro folios, de otro ejemplar al que le faltan el prólogo del autor y la oración final, formaba parte este manuscrito de la Bibliotheca de San Víctor, como indica el título: "Fragmentum historicum ex breviluquo peregrinationis et mansionum XLII quas in deserto huius saeculi nequam habuit Thomas Basin, episcopis primum Lexou., etc. Ex codice ms. bibliothecae Coenobii S. Victoris Parisiensis". Encontramos mención de esta copia en la *Bibliothèque historique* de Jacques Lelong (t. II N° 17320) "Fragmentum historicum ex breviluquo peregrinationis Thomae Basin, episcopi Lexoviensis, scripto anno 1488" y en *Memoires de Commines* (p. 20, nota 30) de Lenglet Dufresnoy.

De estos cuatro ejemplares del *Breviloquium* se puede encontrar en la actualidad sólo el primero, es decir el que actualmente se encuentra en la Bibliothèque Nationale de France y que lleva la signatura lat. 5970 A. A pesar de la pérdida de las otras tres copias, la que actualmente poseemos

<sup>35</sup> Cf. Narvaja 2007, p. 233 y, además de la obra de Jerónimo (en el s. IV) ya citada, otros comentarios al mismo capítulo bíblico: en el s. III Orígenes *In Numeros*, XXVII, col. 789-801; en el s. V Anonymus *XLII mansiones*; en el s. VII Isidorus Hispalensis *Quaestiones*, col. 339-360; en el s. VIII Beda *In Numeros*, col. 395-410; y en el s. IX Rabanus *Enarrationes*, IV 8, col. 808-827.

<sup>36</sup> Quicherat *Histoire*, IV, pp. 4-5.

tiene la particularidad de estar corregida por la mano del mismo Thomas Basin, por lo cual podemos considerar al ejemplar como la copia del autor.

Otra particularidad que cabe señalar en los manuscritos es que el *Breviloquium* seguía en todos ellos a la *Apologia* de Thomas Basin, lo que permite reconocer entre ambas obras una estrecha relación.

### Nuestro manuscrito

En el año 1976 Charles Samaran y André Vernet, en un artículo dedicado a los libros de Thomas Basin, describieron el códice que nos ocupa<sup>37</sup>.

Se trata de un volumen compuesto de 79 folios + fol. 55bis y 58bis, de pergamino, encuadernado en cuero rojo, escrito en Utrecht entre los años 1488 y 1490 por muchas manos, a dos columnas, con notas autógrafas de Thomas Basin.

El contenido del códice es el siguiente:

- fol. 1-58bis THOMAS BASIN, *Apologia*<sup>38</sup>
- fol. 59-62v THOMAS BASIN, *Breviloquium*<sup>39</sup>, datado en Utrecht en mayo de 1488 (fol. 62v)
- fol. 63-66v THOMAS BASIN, *Epistola contra libellum ejusdam Cartusiensis de Remonda*<sup>40</sup>, datado en Utrecht, el 26 de abril de 1486 (fol. 66v)
- fol. 67-79 THOMAS BASIN, *Libellus de optimo ordine forense lites audiendi*<sup>41</sup>, datado en Lisieux en 1455 (fol. 67).

### Nuestra edición

Antes de describir las características de nuestra edición debemos dar razón de una genuina necesidad de editar este texto después de la edición del año 1859.

Si bien Quicherat tenía a disposición un mayor número de manuscritos de la obra de los que se conservan en la actualidad, no pareciera que haya relevado el hecho de que el manuscrito lat. 5970 A de la BnF hubiera sido corregido por el autor, ni tampoco, en consecuencia, que le haya dado prioridad en el caso de las variantes, que por otra parte no colaciona.

La edición de Quicherat carece, además, de aparato crítico, hecho que impide individuar las características de cada manuscrito y justificar la decisión del editor por una u otra variante.

En tercer lugar, se debe observar que en dicha edición se encuentran algunas omisiones (p. 27.6\*, 19.26\* y 27.12\*), una laguna de dos líneas (p.

<sup>37</sup> Samaran / Vernet *Les livres*, p. 326.

<sup>38</sup> Hay dos ediciones de esta obra: Quicherat *Histoire*, III, pp. 237-92; Samaran *Apologie* 1974, pp. 2-273.

<sup>39</sup> Editado en Quicherat *Histoire*, IV (1859), pp. 7-25.

<sup>40</sup> Hay una edición parcial en Quicherat *Histoire*, IV (1859), pp. 101-105.

<sup>41</sup> Editado en Quicherat *Histoire*, IV (1859), pp. 31-65.

26.31-32\*) y algunas lecturas erróneas (*malitia* por *militia*, p. 17.6\*; *consilio* por *concilio*, p. 19.27-28\* y 26.25\*; *suffecti* por *suffectimus*, p. 22.27\*; *nec* por *uere*, p. 26.11\*; *nos* por *non*, p. 26.20\*).

Por último, la intervención del editor en el texto tiene las características de las ediciones del s. XIX, señaladamente en una clasicización del latín que no corresponde a la ortografía de la época del autor.

La edición que presentamos reproduce el texto del único manuscrito que ha llegado hasta nosotros, respetando todas las particularidades del mismo. Hemos conservado la puntuación, el uso de las mayúsculas y las variantes entre las formas como se encuentran en el original.

En los aparatos damos noticia de las intervenciones de Thomas Basin, ya sea para corregir o para hacer algún añadido al texto.

La edición está muñida de tres aparatos. El *apparatus citationum* en el que prácticamente se da razón de las citas bíblicas. El *apparatus textus* refiere todas las particularidades del texto, de manera que el lector pueda obtener un conocimiento exacto del mismo tal y como se encuentra en el manuscrito.

Por último el *apparatus editionum* en el que se colacionan las variantes con respecto a la edición de Quicherat (= Q).

## Bibliografía

### I. Fuentes

Anonymus *XLII mansiones*

Anonymus: *De XLII mansionibus filiorum Israel Tractatus*, PL 17, 9-40.

Augustinus *Contra Cresconium*

Augustinus Hipponensis: *Contra Cresconium*, recensivit M. Petschenig: *Scripta contra donatistas I* (CSEL 52) Viena 1908, editio p. 322-582.

Augustinus *Epistola CCXXVIII*

Augustinus Hipponensis: *Epistola CCXXVIII*, recensivit A. Goldbacher: *Epistolae IV* (CSEL 57), Viena 1911, editio p. 484-496.

Beda *In Numeros*

Beda Venerabilis: *Quaestiones in Numeros*, PL 93, 395-410.

Gregorius *In Euangelia*

Gregorius Magnus: *Homiliae in Euangelia*, cura et studio Raymon Étaix (CC.SL 141), Tournhout 1999.

Hieronimus *Epistolae*

Hieronimus, *Epistolae*, texte établi et traduit par Jérôme Labourt: Saint Jérôme, *Lettres* (8 vols.), Paris 1949-1963.

Isidorus Hispalensis *Quaestiones*

Isidorus Hispalensis: *Mysticorum expositiones sacramentorum seu Quaestiones in vetus testamentum*, PL 83, 207-424.

Origenes *In Numeros*

Origenes: *In Numeros Homiliae*, PG 12, 583-806.

Quicherat *Histoire*

Jules-Étienne Quicherat: *Histoire des Règnes de Charles VII et de Louis XI par Thomas Basin* (4 vols.), París 1855-1859.

Rabanus *Enarrationes*

Rabanus Maurus: *Enarrationes in librum Numerorum*, PL 108, 587-838.

Thomas Basin *Apologia* 1857

Thomas Basin: *Apologia*, en Quicherat *Histoire*, III, p. 201-392, editio p. 237-392.

Thomas Basin *Apologia* 1974

Thomas Basin: *Apologia*, éditée et traduite par Charles Samaran et Georgette de Groër: *Apologie ou Plaidoyer pour moi-même*, París 1974.

Thomas Basin *Breviloquium* 1859

Thomas Basin: *Breviloquium*, en Quicherat *Histoire*, IV, p. 2-25, editio p. 7-25.

Thomas Basin *Epistola*

Thomas Basin: *Epistola contra libellum ejusdam Cartusienensis de Remonda*, en Quicherat *Histoire*, IV, p. 101-105, editio p. 101-105.

Thomas Basin *Libellus*

Thomas Basin: *Libellus de optimo ordine forense lites audiendi*, en Quicherat *Histoire*, IV, p. 27-65, editio p. 31-65.

Thomas de Aquino *Summa Theologica*

Thomas de Aquino: *Summa Theologica* (vol. 10. II 2 q. 141-189). *Tratado de la templanza*, versión e introducciones del P. Cándido Aniz o.p.; *Tratado de la profecía*, versión e introducciones del P. Alberto Colunga o.p.; *Tratado de los distintos géneros de vida y estados de perfección*, versión del P. Jesús García Álvarez o.p., introducciones del P. Antonio Royo Marín o.p. (BAC 134) Madrid 1955.

## 2. Estudios

Berschlin *Biographie*

Walter Berschin: *Biographie und Epochenstil im lateinischen Mittelalter* (5 vol.), Stuttgart 1986-2004.

Maurice 1953

Adalbert Maurice: *Un grand patriote, Thomas Basin: évêque de Lisieux, sa vie et ses écrits, sa famille, sa maison natale*, 1953.

Narvaja 2007

José Luis Narvaja: "Una 'espiritualidad del peregrino': Las cuarenta y dos moradas de los hijos de Israel", en *Stromata* 63 (2007), p. 233-278.

Samaran 1974

Charles Samaran: "Un ennemi de Louis XI. Thomas Basin et son apologie", en *Journal des Savants*, avril-juin 1974, p. 128-132.

Samaran / Vernet 1976

Charles Samaran / André Vernet: "Les livres de Thomas Basin (1412-1490)", en *Latomus - Revue d'études latines* 145 (1976) "Hommages à André Boutem", p. 324-339.

Spencer *Thomas Basin*

Mark Spencer: *Thomas Basin (1412-1490), The history of Charles VII and Louis XI*, De Graaf 1997.

#### ABSTRACT

The *Breviloquium*, last work of Thomas Basin (Bishop of Lisieux, also bestowed as archbishop of Caesarea of Palestine by Pope Sixtus IV in 1474), summarizes the Bishop's life in the form of a pilgrimage, echoing chapter 33 of the *Book of Numbers* in which the pilgrimage of the Israelites in the desert is described. Basin's writings had already received attention from scholars due to his humanist contributions on 15th Century French history. The present edition, which includes the full text of the *Breviloquium*, also offers a theological analysis of the work, focusing on the description of the religious framework within which the author displays his own autobiography. The edition also examines the sources quoted by Basin, mainly the Bible and the Fathers of the Church, and analyses the Bishop's treatment of the Scriptures and tradition.

- Breuiiloquium peregrinationis et mansionum xlii, quas in deserto huius  
 seculi nequam habuit Thomas Episcopus primum Lexouiensis in provin-  
 cia Rothomagensi postmodum Cesariensis Archiepiscopus Cesaree pale-  
 stine ambulans per fidem ad speciem et veram terram promissionis per  
 annos lxxvi.
- 5 Quemadmodum in Job c. vii<sup>o</sup> legimus »Militia est uita hominis super hanc  
 terram«, que potius peregrinantium et morientium quam ciuium aut viu-  
 entium terra appellari rationabiliter debet. Vnde beatus apostolus in epi-  
 stola ad hebreos dicit quod »non habemus hic ciuitatem manentem, sed  
 10 futuram inquirimus« quam inquisierunt olim sancti patriarche & patres  
 ueteris testamenti contestantas (ut idem apostolus ait) »quia peregrini et  
 hospites erant super terram.« Qui enim hoc dicebant significabant patri-  
 am inquirere non in hoc transitorio et instabili mundo | (ubi nulle sunt  
 15 perpetue et mansure sedes) sed meliorem, scilicet celestem. Expectabant  
 enim fundamenta habentem ciuitatem, cuius artifex et conditor est deus  
 que nullo hostium impetu turbari uel expugnari, nullo metu uel terrore  
 concuti possit. Illic profecto qui ciues esse meruerint nunquam inde ex-  
 sulare uel inde emigrare, nulla quoruncumque desiderabilium bonorum  
 inopia, ulla fame aut peste seu | quacumque corporis aut animi molestia  
 20 affici possunt, ut inde alio transferri uel oporteat uel urgeantur, sed certas  
 & perpetuas inibi sedes omnium que desiderari queunt copia atque abun-  
 dantia refertas sortiuntur. Hanc huius labentis seculi peregrinationem et  
 absque ulla pene cessatione mutationem atque instabilitatem si minus que  
 misera nostra mortalitas dietenus experitur sufficiant, bene etiam et ab-  
 25 unde ostendunt tot castrorum mutationes & mansiones, quas habuerunt  
 filii israel postquam exierant de egipto, peregrinantes & tendentes per  
 deserta ad terram promissionis, quarum cathalogum scripsit moyses nu-  
 merori 33 c., de quibus beatus Jeronimus libellum scripsit attitulatum de  
 30 *42 mansionibus israelitici populi per desertum*. Omnia autem in figura illi  
 contingebant. »Scripta sunt uero propter nos«, ut apostolus ait, ut uideli-

6-7 Job 7 l 9-10 Hb 13 14 11-12 Hb 11 13 30 1Cor 10 11

9 ciuitatem] *add. supra lineam* 30 uero] *add. supra lineam*

6 Militia] malitia Q 13 mundo] mundo Q 18 inde ... emigrare] inde emigrare uel  
 inde exsulare Q 19 ulla] nulla Q 27 deserta] desertum Q 27-28 numerori]  
 numerorum Q 28 Jeronimus] Hieronymus Q attitulatum] adtitulatum Q 29 42]  
 xlii Q illi] illic Q

cet erudiantur et admoneantur fideles et agnoscant non habere se nec  
 sperare debere in deserto huius mundi ciuitatem manentem, nec certas et  
 permansuras sedes, sed se uelut hospites et peregrinos in hoc seculo de-  
 bere tendere ad veram terram promissionis, que est terra uiuentium, cuius  
 illa terra olim promissa patribus, que terra promissionis dicitur erat dun- 5  
 taxat tipus et figura. Et quia etiam per fidem ad hanc veram terram |  
 promissionis tendentes et ambulantes atque in dei misericordia et gratia  
 ad eam peruenturos sperantes, per desertum huius mundi in hac pe-  
 regrinatione mortalitalitatis nostre, multas iam et varias habuimus man-  
 siones et an adhuc alias nouas et quot habituri simus incertum habemus. 10  
 Veluti breuem cathalogum quemdam earum quas iam experti sumus, et  
 locorum in | quibus per annos uel menses diuersati sumus litteris mandare  
 nobis in mentem venit, ut tot uelut hospitiorum et locorum migrationes et  
 tedio ac fastidio plenas, tot sedium mutationes, animo obseruantes atque  
 recolentes, feruentius desideremus et enitamur fide ac bonis operibus am- 15  
 bulando, ad illam felicissime quietis patriam ac ciuitatem peruenire, unde  
 nunquam optare uel compelli ullatenus possimus emigrare. Tunc enim  
 cum illo dei gratia et misericordia nos dirigente peruenerimus, in eterna  
 et segura sede collocati, canemus deo nostro cum regio propheta illud 20  
 quod ipse in LXI<sup>o</sup> psalmo cecinit : »Ipse deus meus et salutaris meus sus-  
 ceptor meus non mouebor amplius« et paulo post: »Quia ipse deus meus  
 et saluator meus adiutor meus non emigrabo.« Nostras itaque huius la-  
 bentis et instabilis uite peregrinationes et per varias regiones, urbes et  
 mansiones, atque demigrationes relaturi, ab infantia nostra et puericia  
 initium faciemus. Cum enim anno Domini 1412, in oppidulo quod cale- 25  
 tibecum, vulgari uero sermone Caudebec appellatur, sito ad ripam secane,  
 ab urbe rothomago vii leucis gallicanis uersus mare distante, in hanc  
 lucem ex materno utero editi fuisset, triennio circiter post anglorum  
 rex henricus de lencastre cum magna classe et ualido exercitu ex anglia  
 trajiciens, castra contra oppidum harefluti atque obsidionem | firmissi- 30  
 mam posuit. Compulsisque qui illic erant fame et penuria tam loci accolis

20–21 Ps 61 3    21–22 Ps 61 7

9 mortalitalitatis] sic    20–21 ipse ... Quia] *add. in mag. Thomas Basin*    26 Caudebec] Caudenbec *ante corr. sed exp. -n-*    29 henricus de lencastre] *add. in mg. Thomas Basin*

2 mundi] mundi Q    6 tipus] typus Q    8 mundi] mundi    11 cathalogum] catalogum Q    26 secane] Sequanae Q    30 castra] castrum Q



- quam militibus qui ad tuendum oppidum inibi fuerant collocati, oppidum pro suo arbitrio & sub legibus & pactionibus quas sibi obsessis dare collibuit in deditionem accepit. Vbi cum suorum ualida presidia reliquisset, et gallici etiam oppidum prefatum unde nobis origo est, militibus ¶ prima migratio
- 5 impleuissent, statuerunt parentes nostri, ut militum insolentias, iniurias atque uiolentias deuitarent, e loco migrare, & inde spe illic residendi, Rothomagum transierunt cum familia et potioribus mobilibus suis, nos secum quocumque se conferrent semper deferentes. Cum uero post non-
- 10 nullis effluxis mensibus incurstantibus totam illam patriam caletensem ex una anglorum & ex altera partibus francorum militibus atque omnia diripientibus, terra habitatoribus uacuata fuisset, iacerentque squalentia deductis arua colonis, e quibus pars non modica, ob loci munitionem ad urbem Rothomagum propter metum anglorum confugerat, atque oborte inde fames et pestis, illic seuissime grassarentur, noluerunt inibi parentes ¶ 2<sup>a</sup>
- 15 pericula seuiantis pestis exspectare, sed inde Vernonem oppidum qui locus securior uidebatur denuo demigrarunt, nos semper cum eis deducentes. Atque cum pluribus inibi mensibus stetissent, & urbs ipsa rothomagum utcumque a peste liberior diceretur, illuc denuo redierunt. Porro ¶ 3<sup>a</sup>
- 20 cum in dies magis ac magis rumor inualesceret quod predictus henricus anglorum rex ad aggrediendum normaniam et regnum francorum maiores longe et classem et copias cum omni genere | bellici instrumenti, ¶ Q 11  
60ra  
quam antea, | in anglia appararet. Existimantibus fere cunctis quod ad partem fluminis secane in qua est oppidum harefluti quodiam acquisierat trajicere, et copias suas illic effundere atque exponere, et Rothomagum,
- 25 totius normanie metropolim & caput aggredi deberet, nolentes parentes periculum illic exspectare, sed cupientes potius quoad turbo ille imminentis belli conquiesceret in aliquo tuto delitescere loco, amicorum concilio, ad oppidum firmissimum falezie e Rothomago sese cum familia et ¶ 4<sup>a</sup>
- 30 potioribus mobilibus suis contulerunt, nobis qui tum quadriennes et paululum amplius eramus secum eo deductis. Quo loco cum per paucos menses qualis futurus esset euentus belli operientes, constitissent, et rumor repente vniuersam regionem impleuisset regem anglorum cum suis exercitu et classe non ad illam partem secane in qua hareflutum acquisierat quemadmodum putatum fuerat traiecisse, sed ex alia parte versus inferiorem normanniam ad villam de tolca suas copias deposuisse, vnde primum cadomum et inferiores partes normannie foret aggressurus, delibe-
- 35

9 illam] istam Q    20 normaniam] Normanniam Q    23 secane] Sequanae Q  
 25 normanie] Normanniae Q    26 ille] deest Q    27-28 concilio] consilio Q  
 31 operientes] opperientesQ    33 secane] SequanaeQ

- rauere parentes propere versus armoricam britanniam proficisci. Relicta itaque falezia cum festinatione aggressi sunt iter uersus britanniam, et primum circa confines normannie et britannie, in villa que sancti | Jacobi de breuant nomen habet, sermone uero vulgari saint-Jame de breuant stationem fecerunt. Vbi cum intelligerent anglos sese quaquauersum per inferiorem normanniam diffundere, loco illo relicto, versus ciuitatem redonensem iter ceperunt, quocumque transirent nos secum deducentes. Quo cum peruenissent, ibi mansionem prope per annum habuerunt. Postmodum uero cum anglorum mi lites qui totam fere inferiorem normanniam conquisierant, usque in fines britannie, a quibus non multum distat ciuitas redonensis percusarent, et predas agerent, volentes ad tutiorem se conferre locum, relicta redonense ciuitate ad ciuitatem nannetensem sese contulerunt, que sita est super ripam ligeris non longe a loco ubi influit in oceanum. In ea autem ciuitate mansionem plus anno habuerunt. Interea uero cum, per anglorum regem subacta primum inferiore normannia, etiam ipse urbem rothomagum longa obsidione uexatam, ad deditionem coegisset, et totam fere normanniam sub imperium suum adquisisset, rebus in eadem utcumque pacatis, deliberauerunt parentes, ad propria remeare. Vnde non multo post ad agros proprios suasque sedes redierunt ad prefatum scilicet nominatum oppidulum caudebec, et cum iam ferme etatis annum septimum attingissemus. | In quo cum parentum domo annum etatis pene duodecimum exegissemus nosterque affectus tenderet ad litteras capessendas, ipsi parentes, non uolentes huiusce nostram affectionem auertere aut infringere, nos ad illud famosissimum litterarum studium parysiense transmiserunt. In quo sub pedagogo paulo amplius quinquennio dyalecticis et philosophicis litteris operam dedimus. Et super etatis defectu, quoniam ne dum xviii etatis annum attingeramus dispensato nobiscum, gradum magistrij in artibus more illius studii assecuti sumus. Inde uero cum generale studium nouiter in louanio oppido brabantie fuisset erectum, de parentum ordinatione, ad dandum operam studio juris ciuilibus illuc nos contulimus. Vbi cum per annos aliquot stetissemus, | uolentibus eisdem parentibus nostris, ad ticinium urbem, que et
- Q 12 ¶ 5<sup>a</sup> 5  
 ¶ 6<sup>a</sup> 10  
 60rb ¶ 7<sup>a</sup> 15  
 ¶ 8<sup>a</sup> 20  
 Q 13 ¶ 9<sup>a</sup> 25  
 ¶ 10<sup>a</sup> 30  
 ¶ 11<sup>a</sup> 60va

3-4 sancti ... breuant] pontis orci *ante corr. sed eras. et add. supra lineam Thomas Basin*  
 4 saint-Jame de breuant] pont orchon *sed eras. et add. supra lineam Thomas Basin*  
 20 nominatum] *seq. erasio caudebec] caudebe ante corr. sed add. supra lineam -c*  
 et] *add. supra lineam* 23 uolentes] ualentes *ante corr. sed exp. -a- et add. supra lineam -o-* 30 dandum] *add. illic ante corr. sed eras.*

25 parysiense] ParisienseQ 26 dyalecticis] dialecticisQ 27 ne dum] nondumQ

- papia, huiusce studij iuris ciuilibus gratia nos transtulimus, ubi cum per aliquantum tempus studuissemus, recepto gradu licentie, ad natale solum reuisendorum parentum gratia redijmus ad oppidulum uidelicet Caudebec. | In quo cum paucis mensibus remorati essemus, denuo ad dandum operam studio iuris canonici louanium repetiimus. Illic vero huiusce studio uacantes stetimus per plures annos. Et demum recepto in iure canonico licentie gradu anno septimo pontificatus eugenii pape 4<sup>o</sup>, incarnationis dominice 1437, ex louanio transmissis iterum alpiibus, Bononiam ytalie urbem petijmus. In qua tunc idem pontifex cum sua curia residebat. Porro cum inibi tum curiam tum litterarum studia sequendo menses circiter septem transegissemus. Iterum per germaniam domum parentum repetijmus, qui tum Rothomagi morabantur, illo enim sese contulerant fugientes immanes oppressiones quas ciuibus oppiduli sui de caudebec et totius patrie caletensis accolis, dietim faciebat quidam Fulco ethonis anglicus impijsimus et seuissimus predo, qui cum certo satellitum numero non inferioris nec imparis nequicie, a rege anglorum pro presidio illic collocatus erat. Sane cum illic circiter menses *iiii* stetissemus, uideremusque miserandas patere clades, que tribus simul diuine iustitie flagellis, bello scilicet, fame et peste, mirum in modum lamentabiliter atterebatur atque affligebatur. Non valentes equis oculis tantas ac tam suas simul grassantes clades | intueri atque perferre, suadente genitore optimo qui contemplabatur nos lamentis et gemitibus continuis confici, nec consolationem posse nos recipere, uidentes singulis pene horis paulperum turbas fame pestilentiaque deficere. Iter redeundi in ytaliam denuo arripuimus. Transmisso autem mari cum nusquam per terras gallie, ob bellorum et predonum immanitatem tutus cuiquam transitus pateret. In angliam et urbem londoniarum appulimus. Vbi longa et acuta febre correpti duorum facere illic mensium mansionem compulsi fuimus. Recuperata autem ualitudine per mare iterum nauigio in zelandiam et hollandiam delati, inde per germaniam ad transitum alpium ascendentes, papiam petijmus. In qua iamdudum studiorum causa mansionem feceramus. Et quia pestis ferrarie tunc seuiebat. Ad quam urbem Eugenius se et curiam suam e Bononia transtulerat, causa aduentus graecorum, qui ab eo accersiti celebrandi ycumenici concilii gratia, illo aduentarant, necesse nobis fuit papie *iii* aut *iiii* menses remorari, quibus emensis cum huiuscemodi pestis

¶ 12<sup>a</sup>

Q 14

¶ 13<sup>a</sup>¶ 14<sup>a</sup>¶ 15<sup>a</sup>

Q 15

60vb

¶ 16<sup>a</sup>¶ 17<sup>a</sup>

3-4 Caudebec] *add. in mg. ext.*

8 ytalie] ItaliaeQ 17 *iiii*] quatuorQ 24 ytaliam] ItaliamQ 31 pestis] *add. tunc*Q

34 ycumenicij] oecumenici Q 35 *iii*] tresQ *iiii*] quatuorQ

- iam ferrarie non quidem extincta, sed utcumque remissa fuisset, dimissa  
 ¶ 18<sup>a</sup> papia, ferrariam descendimus. In qua urbe III circiter menses exegimus,  
 curiam simul apostolicam et litterarum studia secuti. Cum autem euge-  
 Q 16 nius pontifex, eo quod propter hyemem minime cessauerat pestis ferra- 5  
 ¶ 19<sup>a</sup> ria curiam sequendo florentiam migrauimus. In qua urbe cum menses  
 septem et amplius egissemus, litterarum semper studia et curiam fre-  
 ¶ 20<sup>a</sup> quentantes. Cum reuerendissimo patre Joanne Archiepiscopo tarentino in 10  
 61ra pannoniam profecti fuimus. Erat enim in hisce regionibus legatus apo-  
 stolice sedis. Fecimus autem et habuimus mansionem cum eo in oppido  
 bude, supra ripam danubii, menses quattuor. Plures etiam alias quaqua-  
 ¶ 20<sup>a</sup> uersum particulares mansiones habuimus, nunc in vicegado, nunc in Stri- 15  
 gonio, nunc in Jaurino ciuitatibus, atque hac et illac pro ut se rerum  
 gerendarum opportunitas offerebat seu urgebat. Exactis itaque in ea le-  
 ¶ 22<sup>a</sup> gatione mensibus octo, demum florentiam cum eodem domino repetij-  
 mus. In qua urbe post regresum de huiusce legatione paulo amplius anno  
 Q 17 uno temporis exegimus. Quo exacto, ytalie ualefacientes, Rothomagum 20  
 Tunc autem inibi menses sex residentiam fecimus, | quibus transactis cum  
 in studio cadomensi (quod nouiter erectum & inchoatum fuerat) nulli aut  
 rarissimi doctores aut periti iuris essent, qui ordinariorum et publicarum  
 lectionum oneri uti par erat satisfacere possent, illo e rothomago ex ordi-  
 ¶ 23<sup>a</sup> natione concilij regij ad lectionis ordinarie juris canonici munus sube- 25  
 undum, destinati fuimus. Cui incumbentes muneri, simul etiam con-  
 seruatorie ipsius vniuersitatis primum ac deinde episcopalis jurisdictionis  
 officio atque administrationi suffectimus annos sex in eo insigni oppido et  
 aliquid amplius residentiam fecimus. Exacto autem huiusce temporis spa-  
 ¶ 23<sup>a</sup> tium, cum vacasset ecclesia lexouiensis per obitum pontificis, ad eam re- 30  
 gendam, indigni licet, concorditer ab omnibus canonicis electi, et per bone  
 ac felicitatis recordationis Nycolaum papam quartum primo pontificatus sui  
 anno, anno gratie 1447, etatis nostre anno 35, imperante adhuc in nor-  
 mannia henrico de lencastre, prioris henrici filio, de quo supra mencio-

27 suffectimus] *add. in mg.* 32-7.1 anno<sup>2</sup> ... rege] *add. in mg. Th. Basin*

I extincta] exincta Q 2 III]tres Q 5 ycumenico] occumenico Q 8 Joanne]  
 Johanne Q 11 quattuor] quatuor Q 17 ytalie] Italiae Q 24 concilij] consilij Q  
 27 suffectimus] suffecti Q 31 Nycolaum] Nicolaum Q quartum] v Q 32 35]  
 xxxv Q

- nem fecimus, anglorum rege promoti dimisso Cadomo, lexouias migraui- ¶ 24<sup>a</sup>  
 mus. In qua civitate nostro incumbentes pastorali officio pro viribus  
 nobis a deo donatis, residentiam per annos decem et octo atque mansio-  
 nem habuimus. Hiscce tamen intercur rentibus annis, semel carnoti, semel  
 5 vernone, semel bituris et semel parysius, rothomagi uero sepius pro pu- Q 18  
 blicis regni atque | ecclesie conciliis et conuentibus accersiti vno uel plu- ¶ 25-7<sup>a</sup> ¶ 28<sup>a</sup>  
 ribus mensibus stationes atque remorationes habuimus. E lexouiis uero  
 cum ad iocundum aduentum felicis recordationis karoli ducis normanie  
 10 aduenissemus, circa festum omnium sanctorum anno 1465<sup>o</sup> paulo post  
 impio rege ludouico fratre suo ipsum & qui sibi adhererant persequente,  
 nobis necesse fuit si salui esse uolebamus impias eius manus et furorem  
 declinare atque effugere. Vnde nostrum antiquum Lovanium in quo olim ¶ 29<sup>a</sup>  
 studio juris ciuilibus et canonici operam dederamus tanquam tutum nobis  
 15 latibulum atque profugium duximus repetendum anno 1465, more galli-  
 cano 5<sup>o</sup> die mensis januarij. In quo cum menses circiter octo delituissemus,  
 operientes quod furorem suum aduersus fratrem et ceteros qui fuerant  
 partium suarum studiosi, ludouicus impius temperaret, allecti atque a  
 quamplurimis amicis persuasi, sub confidentia amplissimarum abolitio-  
 20 num suarum, quibus omnia cunctis condonabat que aduersum se quo-  
 cumque modo delinquendo admittere potuissent, eos ad omnia sua ple-  
 narie restituendo, ita ut ea apprehendere et recuperare pro suo nutu abs-  
 que aliqua iusticie uel executorum ministerio ualerent. Simul etiam potis-  
 25 sime ad hoc persuasi ut ecclesie nostre lexouiensis et populi, cure nostre  
 crediti, regimini atque administrationi vacare et incumbere possemus, re-  
 licto lovanio ad urbem Aurelianensem accessimus. In qua tum ipse lu- ¶ 30<sup>a</sup>  
 douicus cum suo comittatu agebat. Postquam pefatum karolum suum  
 vnicum germanum, contra fidem et sacramenta a se solemnissime eidem |  
 fratri suo prestita, normannia expulerat. In ea urbe curiam suam secuti  
 30 instanter postulabamus & supplicabamus, quatenus suis amplissimis ab-  
 olitionibus & pollicitationibus nos gaudere permittens, qui sub earum con-  
 fidentia ad presentiam maiestatis sue, redeundi ausum sumpseramus,  
 sincere uellet nos ad ecclesiam nostram reuerfi, atque in eadem iuxta suas

1 Cadomo] *add. supra lineam*

4 Hiscce] hisce Q 5 parysius] Parisius Q 8 iocundum] iucundum Q normanie]  
 Normannie Q 9 septimi] vii Q 16 5<sup>o</sup>] quinta Q 17 operientes] opperientes Q  
 23 executorum] exsecutorum Q 27 comittatu] comitatu Q 31 pollicitationibus]  
 pollicitationibus Q

politationes residentiam facere. & hoc assidue prosequendo et suppli-  
 cando plusquam duorum mensium spatium Aurelianis stationem cum  
 ¶ 31<sup>a</sup> multo tedio habuimus pluribus etiam iniurijs sepe affecti. Cum autem  
 inde mouens idem ludouicus ad Bituricensem urbem cum suo comitatu se  
 transtulisset, uestigia eius nos illo etiam sequi necesse fuit. Vnde in ea 5  
 urbe trium paulo minus mensium mansionem fecimus, quibus decurren-  
 tibus cum instanter et assidue precaremur, ut nos dictis suis amplissimis  
 Q 20 abolitionibus gaudere permittens, redire nos ad ecclesiam nostram per-  
 mittere uellet, aliud ab eo obtinere nequiuimus, quam quod in cathalo-  
 niam regionis illius intemperantissime estibus conficiendi, proficisci, et in 10  
 perpiniano oppido residentiam facere deberemus. Quod licet ualde inuiti,  
 adigente nos tamen necessitate oportuit ut faceremus cum manus imp-  
 pijsimi tyranni et imperium quantumuis iniquum nullatenus tunc effugere  
 ¶ 32<sup>a</sup> ualeremus. Itaque ex urbe biturica perpinianum profecti in eo oppido  
 mansionem fecimus per annum integrum et duos menses. Vnde cum emi- 15  
 grandi et de tali exilio in franciam reuertendi licentiam obtinuissimus &  
 ea potiri speraremus, quorundam prauorum hominum suggestione, ipse  
 ludouicus rex paulo post eam reuocauit et in irritum deduxit. Hoc autem  
 cum audijssemus, non expectato nuncii aduentu qui iam in itinere erat  
 61 vb accedendi ad nos, | priusquam huiusce reuocationis atque inhibitionis lit- 20  
 ¶ 33<sup>a</sup> tere, ne inde discederemus, ad nos vsque perlate forent, relicta cathalonia  
 prope per patriam occitanam et delphinatum gebennas, sabaudie ci-  
 uitatem impias tyranni manus effugientes peruenimus, deo nos sua benign-  
 issima clementia conducente, et iter nostrum dirigente, quod ita facere  
 utique necesse nobis erat, si incolumes superesse uolebamus. In ea autem 25  
 ciuitate stationem habuimus trium mensium, prout latius in nostro apo-  
 logetico | narrauimus, quibus emensis, basileam germanie urbem nos con-  
 tulimus sperantes tyranni animum ad nostros in quos nostri causa se-  
 uiebat, reddere utcumque mitiorem. In ea autem urbe vi mensium resi-  
 dentiam habuimus. Quibus transactis per rhenum ad partes inferiores 30  
 descendentes, cum fedus pacis percussum apud peronam inter ludoui-

26–27 apologetico] cf. Thomas Basin *Apologia* 1 18

12–14 cum ... ualeremus] *add. in mg.* 22 gebennas] *gebenas ante corr. sed. add.*  
 -n- *supra lineam et gebennas in mg.* 26 habuimus] *seq. erasio*

9–10 cathaloniam] *Cataloniam* Q 13 tyranni] *tyranni* Q 21 cathalonia] *Catalonia*  
 Q 22 delphinatum] *Delfinatum* Q 23 tyranni] *tyranni* Q 28 tyranni] *tyranni* Q  
 29 vi] *sex*Q

- cum regem et karolum burgundionum ducem stabile firmum atque per-  
mansurum putaretur, nostrum antiquum louanium iterum repetijmus. In ¶ 34<sup>a</sup>  
quo cum paulo minus duorum annorum spatio mansissemus, illius pacis  
apud peronam facte rupto federe, et ad recidiua bella redito, inter prefa-  
5 ludouicum regem et ducem karolum, ex louanio treuerim migraui- ¶ 36<sup>a</sup>  
mus. In qua urbe satis quiete et tranquille circiter annos quinque et men-  
ses totidem transegimus. In anno tamen quarto roman profecti sumus,  
ubi duorum mensium mansionem habuimus, et hisce exactis treuerim ¶ 37-39<sup>a</sup>  
iterum rediimus in eaque urbe quinquennium integrum compleuimus,  
10 non computatis in eo quattuor illis mensibus quorum duos eundo romam  
et redeundo et alios duos illic manendo confecimus. Cum autem | discesso 62 ra  
ab armis, treuge inter | ludouicum regem & ducem burgundionum karo- Q 22  
lum compactate & firmiter iurate ad nouem annos fuissent, que immo-  
biliter et inconcusse. interueniente licet etiam interim alterius morte se-  
15 cundum formam & tenorem pactorum durature putabantur, valefacientes  
insigni treuerensium urbi, nostrum louaniense domicilium repetijmus,  
ubi unius anni mansionem fecimus. Verum cum nedum emenso anni spa- ¶ 40<sup>a</sup>  
cio, karolus dux brugundionum illustris, in lothoringia prope nanseyum  
extinctus fuisset, cum parte magna copiarum suarum. Et Ludouicus ite-  
20 rum fracto treuge a se promisse federe, que nouennis permansisse de-  
buerat, bella contra heredem ducis karoli filiam unicam terrasque ac sub-  
ditos suos recidiua inchoasset, ad urbem traiectum inferius, insignem uti- ¶ 41<sup>a</sup>  
que ciuitatem, licet frequentibus ciuium inter se seditionibus agitari &  
afflictari nimium, proch dolor! assuetam, nos contulimus anno uidelicet  
25 Domini 1477 quarta die iunii. In qua cum annos sex exegissemus, oborta  
inter se ciuium et aduersus pontificem suum ac principem grauissima  
seditione et perniciosissima factione, ex ipsa urbe uidentes de proximo  
sibi imminere periculosam obsidionem, ad tempus discessimus, | atque ad Q 23  
bredam barbantie oppidum, transiuimus, locum utique tunc satis quiet- ¶ 42<sup>a</sup>  
30 tum et tranquillum. In quo cum menses vndecim demorati essemus, fi-  
nem obsidionis et belli traiectensis operientes. Soluta obsidione et ad sui  
pontificis atque principi optimi obedientiam ciuitate reducta, ad eam nos  
reduximus, ubi domum commodis simam atque amenissimam gratias deo 62 rb

6 et ... totidem] *add. in mg.*    20 treuge] *trege ante corr. sed add. supra lineam -u-*  
22 inchoasset] *add. & sed eras.*    31 traiectensis] *add. in mg. Thomas Basin*

10 quattuor] quatuor Q    17 nedum] nondum Q    18 nanseyum] Nanceyum Q  
19 extinctus] exstinctus    parte magna] magna parte Q    24 proch] proh Q  
31 operientes] opperientesQ    32 principij] principisQ

sortiti sumus quam magna ex parte ad leuamen utcumque nostre senecutis qui nunc etatis annum septuagesimum et sextum agimus construi fecimus. An autem hec nobis ultima ac nouissima in terris statio futura sit et in hoc seculo nequam, uel adhuc diuina bonitas alio nos migraturos constituerit, nos clementer per flagellorum suorum visitationem, ac patientiam exercendo seu castigando incertum habemus. Speramus tamen in dei misericordia, nos in terris hanc nouissimam stationem ac mansionem habituros. De qua cum migrandum fuerit, peragratis desertis huius seculi per septuaginta & sex annos, et super hoc etiam per totidem quibus superstitis nos adhuc hic permanere diuina miseratio permiserit, veram terram promissionis, que uere est terra uiuentium ingrediamur. In qua speramus bona domini uisuros & ibi sedes perpetuas ac felicissimas habituros, nec inde ullo post hac euo alio migraturos aut peregrinatos. Quod nobis misericorditer concedere dignetur dominus noster Iesus Christus, qui cum patre et spiritu sancto uiuit & regnat deus benedictus in eternum. Amen. |

Q 24 In hoc autem cathalogo & breuiloquio mansionum quas in peregrinatione hac nostre mortalitatis habuimus, in numero posuimus interdum sepius eudem locum quod in catalago mansionum populi israelitici in deserto legisse non meminimus, eo quod per interualla & uarias temporum uices ad eundem locum redire uel necesse uel commodissimum nobis fuit, annorum tamen aut mensium spaciis inter ipsas varias uices semper decursis. Quod si numerare | uoluissimus singulas uices, quibus a rege uel parysius, uel Rothomagum euocati fuimus, illic etiam interdum per menses remorati uel in concilio regio, uel ad conuentus publicos totius patrie, uel etiam ad scacarium normannie quod est supremum tribunal et summa curia normannie. In qua omnes cause prouincialium irreuocabiliter definiuntur, procul dubio nedum ad quadraginta duarum numerum mansionum, sed ad maiorem etiam multo peruenire potuissemus. Verum eas que maiores et principaliores diutiorisque remorationis extiterunt satis nobis visum est suffecisse referre hanc breuem oratiunculam atque humilem firmissimam spe in dei misericordia subnixam subijcientes.

ORATIO

Omnipotens & misericors Deus qui ut me indignum seruum tuum eru-

6 habemus] *add. in mg.* 19 populi] *add. in mg.*

6 in] *om.* Q 11 uere] *nec* Q 17 cathalogo] *catalogo* Q 19 eudem] *cundem* Q 20 non] *nos* Q 24 parysius] *Parisius* Q 25 concilio] *consilio* Q 27-28 definiuntur] *diffiniuntur* Q 30 extiterunt] *exstiterunt* Q 31-32 hanc ... subijcientes] *om.* Q



- 5 dire et doceres in huius mundi deserto non habere ciuitatem manentem  
 sed futuram in celis debere inquirere, unde nullo unquam euentu cui-  
 quam necesse aut uelle esse possit alio emigrare, multas & uarias man-  
 siones in eodem deserto habere uoluisti, per quas peregrinatem me eti-  
 am ab innumeris periculis misericorditer preseruasti, tribue propicius et  
 concede in hac mortalitatis | mee peregrinatione, per fidem in tua dilectio-  
 ne ambulatem, in tuo sancto famulatu tuorumque obseruantia manda-  
 10 torum in finem usque perseuerare, ut tandem exacto eiusdem peregrina-  
 tionis cursu, veram terram promissionis, celeste scilicet regnum super-  
 namque tuam sanctam ciuitatem Hierusalem, feliciter ualeam ingredi, at-  
 que in ea cum omnibus sanctis et electis tuis beate diuinitatis tue visione  
 atque fruitione perpetuo satiari. Per dominum nostrum | Jesum Christum  
 15 cui est laus honor & gloria in secula seculorum. Amen.  
 ¶ Explicit Breuiloquium peregrinationis et mansionum quas vsque ad  
 XLII<sup>as</sup> habuit in deserto huius mundi Thomas primum Episcopus lexo-  
 uiensis in provincia rothomagensi deinde archiepiscopus cesaree palesti-  
 ne tendens per idem desertum ad veram terram promissionis, editum  
 Traietti anno domini 1488, mense madio, deo gratias.

Q 25

62vb

10 Hierusalem] JerusalemQ 12 dominum] om. Q 15 XLII<sup>as</sup>]quadraginta duasQ  
 mundi] mundiQ 18 Traietti]TraiectiQ 1488] MCCCCLXXXVIII Q